

## 7 Zasady transliteracji i pisowni

Zasady transliteracji imion i nazwisk obywateli Ukrainy określa [decyzja nr 265 Komendanta Głównego Straży Granicznej Z Dnia 12 Listopada 2007 R. w sprawie określenia zasad transliteracji](#)

Z transliteracji skorzystaj wtedy kiedy obywatel Ukrainy posłuży się dokumentem do potwierdzenia tożsamości, który nie zawiera zapisu w alfabecie łacińskim np. akt urodzenia. Nie wymagaj przedłożenia tłumaczeń dokumentów.

### ZAŁĄCZNIK Nr 1

Tablica transliteracyjna alfabetu rosyjskiego

| Lp. | Litery alfabetu rosyjskiego |             | Transliteracja na alfabet łaciński |             | Uwagi    |
|-----|-----------------------------|-------------|------------------------------------|-------------|----------|
|     | Wielka litera               | Mała litera | Wielka litera                      | Mała litera |          |
| 1.  | А                           | а           | A                                  | a           |          |
| 2.  | Б                           | б           | B                                  | b           |          |
| 3.  | В                           | в           | V                                  | v           |          |
| 4.  | Г                           | г           | G                                  | g           |          |
| 5.  | Д                           | д           | D                                  | d           |          |
| 6.  | Е                           | е           | E                                  | e           |          |
| 7.  | Ё                           | ё           | YO                                 | yo          |          |
| 8.  | Ж                           | ж           | ZH                                 | zh          |          |
| 9.  | З                           | з           | Z                                  | z           |          |
| 10. | И                           | и           | I                                  | i           |          |
| 11. | Й                           | й           | Y                                  | y           | 1)       |
| 12. | К                           | к           | K                                  | k           |          |
| 13. | Л                           | л           | L                                  | l           |          |
| 14. | М                           | м           | M                                  | m           |          |
| 15. | Н                           | н           | N                                  | n           |          |
| 16. | О                           | о           | O                                  | o           |          |
| 17. | П                           | п           | P                                  | p           |          |
| 18. | Р                           | р           | R                                  | r           |          |
| 19. | С                           | с           | S                                  | s           |          |
| 20. | Т                           | т           | T                                  | t           |          |
| 21. | У                           | у           | U                                  | u           |          |
| 22. | Ф                           | ф           | F                                  | f           |          |
| 23. | Х                           | х           | KH                                 | kh          |          |
| 24. | Ц                           | ц           | TS                                 | ts          |          |
| 25. | Ч                           | ч           | CH                                 | ch          |          |
| 26. | Ш                           | ш           | SH                                 | sh          |          |
| 27. | Щ                           | щ           | SHCH                               | shch        |          |
| 28. | Ъ                           | ъ           | -                                  | -           | pomijamy |

Proces rejestracji obywatela Ukrainy o statusie cudzoziemca „UKR”  
INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA

|     |   |   |    |    |          |
|-----|---|---|----|----|----------|
| 29. | Ы | ы | Y  | y  |          |
| 30. | Ь | ь | -  | -  | pomijamy |
| 31. | Э | э | E  | e  |          |
| 32. | Ю | ю | YU | yu |          |
| 33. | Я | я | YA | ya | 2)       |

1) w przypadku, gdy litery [ий] występują łącznie na końcu wyrazu, wtedy dokonujemy transliteracji na [Y]

2) w przypadku, gdy litery [ия] występują łącznie, wtedy dokonujemy transliteracji na [IA]

## ZAŁĄCZNIK Nr 2

### Tablica transliteracyjna alfabetu ukraińskiego

| Lp. | Litery alfabetu ukraińskiego |             | Transliteracja na alfabet łaciński |             | Uwagi |
|-----|------------------------------|-------------|------------------------------------|-------------|-------|
|     | Wielka litera                | Mała litera | Wielka litera                      | Mała litera |       |
| 1.  | А                            | а           | A                                  | a           |       |
| 2.  | Б                            | б           | B                                  | b           |       |
| 3.  | В                            | в           | V                                  | v           |       |
| 4.  | Г                            | г           | H                                  | h           |       |
| 5.  | Ґ                            | ґ           | G                                  | g           |       |
| 6.  | Д                            | д           | D                                  | d           |       |
| 7.  | Е                            | е           | E                                  | e           |       |
| 8.  | Є                            | є           | YE/IE                              | ye/ie       | 1)    |
| 9.  | Ж                            | ж           | ZH                                 | zh          |       |
| 10. | З                            | з           | Z                                  | z           |       |
| 11. | И                            | и           | Y                                  | y           |       |
| 12. | І                            | і           | I                                  | i           |       |
| 13. | Ї                            | ї           | YI/I                               | yi/i        | 2)    |
| 14. | Й                            | й           | Y/I                                | y/i         | 3)    |
| 15. | К                            | к           | K                                  | k           |       |
| 16. | Л                            | л           | L                                  | l           |       |
| 17. | М                            | м           | M                                  | m           |       |
| 18. | Н                            | н           | N                                  | n           |       |
| 19. | О                            | о           | O                                  | o           |       |
| 20. | П                            | п           | P                                  | p           |       |
| 21. | Р                            | р           | R                                  | r           |       |
| 22. | С                            | с           | S                                  | s           |       |
| 23. | Т                            | т           | T                                  | t           |       |
| 24. | У                            | у           | U                                  | u           |       |
| 25. | Ф                            | ф           | F                                  | f           |       |
| 26. | Х                            | х           | KH                                 | kh          |       |
| 27. | Ц                            | ц           | TS                                 | ts          |       |

**Proces rejestracji obywatela Ukrainy o statusie cudzoziemca „UKR”**  
INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA

|     |   |   |       |       |                 |
|-----|---|---|-------|-------|-----------------|
| 28. | Ч | ц | CH    | ch    |                 |
| 29. | Ш | ш | SH    | sh    |                 |
| 30. | Щ | щ | SHCH  | shch  |                 |
| 31. | Ь | ь | -     | -     | <b>pomijamy</b> |
| 32. | Ю | ю | YU/IU | yu/iu | <b>4)</b>       |
| 33. | Я | я | YA/IA | ya/ia | <b>5)</b>       |

<sup>1)</sup> [YE] w przypadku, gdy znak występuje na początku wyrazu, [IE] w pozostałych przypadkach

<sup>2)</sup> [YI] w przypadku, gdy znak występuje na początku wyrazu, [I] w pozostałych przypadkach

<sup>3)</sup> [Y] w przypadku, gdy znak występuje na początku wyrazu, [I] w pozostałych przypadkach

<sup>4)</sup> [YU] w przypadku, gdy znak występuje na początku wyrazu, [IU] w pozostałych przypadkach

<sup>5)</sup> [YA] w przypadku, gdy znak występuje na początku wyrazu, [IA] w pozostałych przypadkach